

# D'encre et d'exil

9<sup>e</sup> rencontres internationales des écritures de l'exil

**Insulaires**

Du 27 au 29 novembre 2009 • Petite Salle  
Centre Pompidou • Niveau -1



**Bibliothèque**  
**Centre**  
**Pompidou**

publique d'information

« Être insulaire, être né dans une civilisation d'îles, cela veut dire qu'on est séparé, éloigné, écarté des autres et c'est donc une impossibilité d'être tout à fait quelqu'un, d'appartenir tout à fait à une nation, à une culture. On est naturellement et irrémédiablement isolé. »

J.-M. G. Le Clézio, in Préface du livre *Une maison pour Mr Biswas* V. S. Naipaul, Gallimard, 1964

*L'écrivain : souvent isolé,  
c'est-à-dire « façonné comme une île ».  
L'exilé : « celui ou celle qui a quitté l'île ».*

L'île...

Un monde en réduction, à la culture et à la langue singulières, une création artistique concentrée et inépuisable. Mais aussi une terre close, étriquée, à l'identité surdéterminante, trop prégnante, que de nombreux intellectuels ou écrivains cherchent à fuir.

L'île...

Depuis l'Antiquité, un refuge de l'imaginaire, de l'exil créatif, le lieu de l'Utopie comme repéré sur une carte. Mais aussi la prison idéale, où la mer est un mur infranchissable, un espace propice aux abus de pouvoir, intolérables pour les poètes et tout homme épris de liberté.

L'île...

Un coin de terre où l'on ne revient jamais, heureux (ou contraint) de parcourir le monde en nomade. Mais aussi un aimant au magnétisme paradoxal, qui attire et repousse, que l'on ne cesse de retrouver et de fuir, en de perpétuels allers-retours.

L'île comme fantasme d'écriture...

L'ex-île comme condition idéale de l'écrivain...

On le voit, les pistes de réflexion ne manqueront pas aux treize invités, venus de treize îles, pour ces neuvièmes rencontres D'encre et d'exil.

Pascal Jourdana

## Les invités

Roland Brival (Martinique)  
Neil Bissoondath (Trinidad)  
Ananda Devi (Maurice)  
Jérôme Ferrari (France)  
Marcello Fois (Sardaigne)  
Salim Hatubou (Comores)  
Dany Laferrière (Haïti)  
Robert McLiam Wilson (Irlande)  
Eduardo Manet (Cuba)  
Daniel Maximin (Guadeloupe)  
Jean-Luc Raharimanana (Madagascar)  
Roma Tearne (Sri Lanka)  
Mehmet Yashin (Chypre)

### Modérateurs

Nathalie Carré  
Yves Chemla  
Pascal Jourdana  
Gérard Meudal  
Catherine Pont-Humbert

### Première colonne

Jérôme Ferrari  
Neil Bissoondath  
Jean-Luc Raharimanana  
Roland Brival

### Deuxième colonne

Ananda Devi © J Sassier  
Robert McLiam Wilson  
© Mathieu Bourgois  
Marcello Fois © J. Bauer

### Troisième colonne

Dany Laferrière  
Roma Tearne  
© Alistair Tearne  
Eduardo Manet  
Daniel Maximin  
Mehmet Yashin  
Salim Hatubou



## Vendredi 27 novembre

**18h30**

### Conférence introductive : la notion d'insularité

par **Frank Lestringant**, professeur de littérature française, spécialiste de la littérature géographique. Auteur notamment de *Le livre des îles. Atlas et récits insulaires de la Genèse à Jules Verne*, Droz, 2002

**19h**

### Table ronde : La tentation du nomadisme

avec **Roland Brival**, **Robert McLiam Wilson**,  
**Roma Tearne**  
animée par **Nathalie Carré**

**20h30**

Pause

**21h**

### Récital : **Roland Brival**

accompagné au piano par **Georges-Édouard Nouel**  
un **Gil Scott Heron à la créole**

Le martiniquais Roland Brival est un artiste pluri-disciplinaire, connu pour ses écrits (une quinzaine de romans à son actif), il est également peintre. Dans les années 80, son "créole Gipsy" marquait la fusion entre jazz, soul et racines créoles. L'homme est revenu à la musique avec son album "Waka" en 2003, puis en 2006 "Kayam" (Such Prod). Son art puise son inspiration dans la musicalité des îles.



## Samedi 28 novembre

**15h**

**Table ronde : L'île, entre paradis et prison**

avec **Ananda Devi, Dany Laferrière, Eduardo Manet**  
animée par **Gérard Meudal**

**16h30**

**Projection du film : *Diego l'interdite*,**

de David Constantin, Maurice, 2002, 52'

L'archipel des Chagos, composé de 65 îlots perdus au beau milieu de l'océan Indien, abrite l'une des plus importantes bases militaires américaines depuis 40 ans. À l'époque de sa construction, les 2000 Chagossiens gênaient. Ils furent donc déportés à l'île Maurice et aux Seychelles. Devenus citoyens de seconde zone dans ces pays, la plupart d'entre eux revendiquent aujourd'hui le droit au retour sur leurs terres.



**17h30**

**Lectures**

les auteurs invités lisent un extrait choisi, dans leur langue

avec **Ananda Devi, Jérôme Ferrari, Marcello Fois, Roma Tearne, Robert McLiam Wilson**

animées par **Pascal Jourdana**

**Martine Coste**, comédienne,

lit la traduction française des textes lus.

**18h30**

**Pause**

**19h**

**Table ronde : Du politique au poétique**

avec **Neil Bissoondath, Salim Hatubou,**

**Jean-Luc Raharimanana, Mehmet Yashin**

animée par **Catherine Pont-Humbert**

**21h**

**Pause**

**21h30**

**Spectacle : 47 de Raharimanana**

(d'après *Madagascar 1947*, essai et photographies du Fonds Charles Ravoajanahary, Vents d'ailleurs /Tsipika 2007)

mise en scène : **Thierry Bedard,**

avec notaire, artiste associé à Bonlieu- Scène nationale d'Annecy

avec : **Romain Lagarde, Sylvian Tilahimena**

(Production, notaire/ de l'étranger(s)/ Paris, Centre Culturel Albert Camus/ Ambassade de France, Tananarive, Madagascar, Culturesfrance)

Raharimanana dans un court texte incisif revient sur une période de l'histoire, entre Madagascar et la France. C'est un document, publié, qui « nous interroge sur les rapports entre colonisé et colonisateur, entre pouvoir actuel et passé, sur le silence de part et d'autre, sur l'écriture de l'histoire par le Nord et la nécessité d'interroger cette histoire par le Sud. » Et ce très grand écrivain raconte une « histoire » poignante, chargée d'une incroyable émotion.

« Pour commencer, on dira que les faits ont réellement existé, que les sagaies ont volé, que les balles ont sifflé, que les cadavres ont jonché la terre. Rire. Des rires en masque de douleur. Des rires sur l'absurdité de ces lignes cherchant à comprendre pourquoi je devrais me justifier pour revendiquer ma mémoire. (...) De quoi parlons-nous en fait ? De 1947, mars 1947 et de tout ce qui s'ensuit. Insurrection contre la colonisation française. L'oppression pendant près de deux ans. Je parlais comme d'une évidence : le chiffre même de 47 sonne douloureux sur la Grande Île, la fin d'un monde, la perte et la défaite, le silence lourd d'une période qui n'en finit pas de nous ronger, de nous hanter... »

**À la mémoire des insurgés du 29 mars 1947, Madagascar**



© Patrick Fabre

## Dimanche 29 novembre

**14h30**

**Projection du film : *Cuba, l'art de l'attente*,**

d'Eduardo Lamora, Cuba, 2007, 80'

**suivie d'une discussion avec le réalisateur**

Cuba, La Havane 1977 : un vendredi d'août, Eduardo Lamora prend le chemin de l'exil. Ce film retracera l'expérience du retour dans son village natal après trente années d'absence. Voyage au cœur de l'utopie de la société sans classes au moment où Fidel Castro, malade, a officiellement cédé les rênes du pouvoir à son frère Raul, après 48 ans de pouvoir absolu à la tête de Cuba.

Le réalisateur confronte sa mémoire aux oublis que l'exil lui a imposés, en mettant en relief les coulisses de l'âpre quotidien des cubains à l'heure du vieillissement patent de la génération qui a fait la révolution.



**16h30**

**Table ronde : Île-continent, l'irréversible va et vient**

avec **Jérôme Ferrari, Marcello Fois, Daniel Maximin**

animée par **Yves Chemla**

**18h**

**Pause**

**18h30**

**Entretien**

avec **Dany Laferrière**

par **Pascal Jourdana**

**20h**

**Lectures**

les auteurs invités lisent un extrait choisi, dans leur langue

avec **Neil Bissoondath, Salim Hatubou, Eduardo Manet, Daniel Maximin, Jean-Luc Raharimanana, Mehmet Yashin**

animées par **Nathalie Carré**

**Martine Coste**, comédienne,

lit la traduction française des textes lus.

## Biographie des invités

### Neil Bissoondath

Neil Bissoondath est né en 1955 d'une troisième génération d'immigrants indiens à Trinidad aux Caraïbes. Il part à dix-huit ans poursuivre ses études au Canada où il s'installe, d'abord à Toronto puis à Montréal et depuis 2006, à Québec. Depuis 1999, il enseigne la création littéraire à l'université de Laval. Romancier et nouvelliste, il est également l'auteur d'un essai qui a fait grand bruit en 1995 : *Le marché aux illusions, la méprise du multiculturalisme*. On lui a alors reproché son refus des appartenances et autres revendications ethniques à quoi il répond qu'un citoyen d'aujourd'hui n'a d'autre patrie que celle qu'il s'est choisie ; affirmation qui est le fruit d'un long questionnement repris par presque tous les héros de ses romans.

Dernières publications : *Cartes postales de l'enfer*, Phébus, 2009  
• *La Clameur des ténèbres*, Phébus, 2007 • *Un baume pour le cœur*, Gallimard, 2004

### Roland Brival

Né en Martinique, Roland Brival s'est installé à Paris avec sa famille au début de son adolescence. Homme de théâtre, plasticien, musicien et peintre, dès les années 1970 il expose au musée d'Art moderne de Paris. Après avoir vécu quelques années à New York, il fonde, en 1976, en Martinique, le groupe pluridisciplinaire et bilingue *Boua Boua*. Il s'agit pour Roland Brival d'un véritable laboratoire de recherches théâtrales, dans le cadre duquel il compose, écrit et chante trois albums inspirés des accents de la musique traditionnelle antillaise et deux albums pour enfants. La troupe joue dans le monde entier jusqu'en 1985. Quand la troupe met fin à ses activités, Brival continue sa carrière d'écrivain, entamée depuis longtemps, mais n'abandonne pas son amour pour la musique, se lançant au contraire dans une activité de compositeur et de chanteur solo qui l'approche des sonorités jazz et de ce qu'il appelle le « blues créole ». Il enregistre en 2006 *Kayam* avec le label Such production.

Dernières publications : *L'Ensauvagé*, Ramsay, 2007 • *Un amour à Sanbaad*, Le Serpent à plumes, 2005 • *Cœur d'ébène*, Phébus, 2004

### Ananda Devi

Ananda Devi est née en 1957 à l'île Maurice. Ses parents, Mauriciens, sont d'origine indienne. Elle est très vite confrontée à plusieurs langues (le français, le créole, l'anglais et le telugu). Enfant, elle commence à se passionner pour l'écriture en écrivant essentiellement de la poésie. À 15 ans, elle remporte un concours d'écriture avec l'ORTF qui publie sa nouvelle. Elle publie son premier recueil de nouvelles à 19 ans. Elle soutient un doctorat d'anthropologie sociale à l'université de Londres. Après ses études, elle revient à sa première passion, la littérature, et publie son premier roman dans une maison d'édition africaine. À travers ses différents romans et nouvelles, elle offre aux lecteurs une vision de l'île Maurice moins idyllique que la vision officielle transmise aux touristes. Elle vit à Ferney-Voltaire. Elle a obtenu le prix des Cinq continents de la francophonie en 2006.

Dernières publications aux éditions Gallimard : *Le Sari vert*, 2009 • *Indian tango*, 2007 • *Ève de ses décombres*, 2006

### Jérôme Ferrari

Né en 1968, Jérôme Ferrari est agrégé de philosophie et titulaire d'un DEA d'ethnologie. Après avoir enseigné la philosophie au lycée d'Alger pendant quatre ans, il s'est installé pour un moment en Corse, où il continue à exercer son métier d'enseignant. En 2003, il publie son premier roman, *Aleph Zero*, aux éditions Albiana (Ajaccio) qui avaient déjà fait paraître son recueil de nouvelles *Variétés de la mort*. En 2007, il publie chez Actes Sud *Dans le secret*, qui sera suivi de *Balco Atlantico* (2008) puis d'*Un dieu un animal* (2009), qui a obtenu le prix Landerneau.

### Marcello Fois

Marcello Fois est né en 1960 à Nuoro en Sardaigne. Après des études de littérature italienne à l'université de Bologne, où il vit, il se consacre à l'écriture et écrit essentiellement des polars. Avec Carlo Lucarelli et Lorian Macchavelli, il fonde le Groupe 13, un mouvement littéraire coopératif qui a pour but de renouveler le roman noir italien et d'aider les jeunes écrivains qui s'y engagent. Il a obtenu de nombreux prix italiens et internationaux. *Sempre Caro* a été élu meilleur livre noir de l'année 1998 en Italie. Il est également auteur de théâtre, de radio et de télévision. Il a notamment publié aux éditions du Seuil *Un silence de fer* (2000), *Plutôt mourir* (2001), *Ce que nous savons depuis toujours* (2003), *Les Hordes du vent* (2005), *Petites Histoires noires* (2005) et en 2009 *Mémoire du vide*. Ses livres sont traduits dans le monde entier.

### Salim Hatubou

Salim Hatubou est né en 1972 à Hahaya en Grande Comore où il a passé son enfance. À la maison, sous l'influence de sa mère, les livres sont omniprésents à une époque où il est pourtant si rare d'en posséder. Conscient que le patrimoine oral des Comores est en perdition, Salim Hatubou continue de se rendre au pays pour recueillir à la source les contes traditionnels. Ses premiers livres ont été publiés aux éditions L'Harmattan (*Contes de ma grand-mère*, *Le sang de l'obéissance*, *L'Odeur du béton*). À partir de 2000, Hatubou se consacre totalement à l'écriture, fondant à Marseille une structure d'édition (Encres du Sud) dans laquelle il publie d'autres plumes comoriennes. Il obtient plusieurs bourses dont la « Mission Stendhal » pour mener des recherches aux Comores. Il vient d'obtenir le prix du Livre insulaire pour la jeunesse à Ouessant pour *Ali de Zanzibar*.

Dernières publications : *Comores, Zanzibar*, Photographies de Jean-Pierre Vallorani, éd. Françoise Truffaut, 2007 • *Les Matins de P'tite Lô aux Comores*, L'Harmattan, 2005 • *Sagesses et malices de M'na Madi, l'idiot voyageur*, Albin Michel, 2004

### Dany Laferrière

Dany Laferrière est né à Port-au-Prince en 1953. Devenu critique littéraire, il quitte Haïti quand, en juin 1976, un ami journaliste influent est assassiné par les « tontons macoutes », marquant le début de la dérive ubuesque de la tyrannie des Duvalier. C'est à Montréal qu'il connaît le succès en 1985 avec la publication de son premier roman, *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer*, best-seller traduit en plusieurs langues et adapté au cinéma par Jacques Benoît en 1989. Suivront neuf autres romans composant un cycle romanesque que l'auteur qualifie d'« autobiographie américaine ». Journaliste et chroniqueur à la télévision, Dany Laferrière est aussi scénariste.

Dernières publications aux éditions Grasset : *L'Énigme du retour*, 2009 • *Je suis un écrivain japonais*, 2008 • *Vers le Sud*, 2006

### Robert McLiam Wilson

Né en 1964 dans le quartier ouvrier de Belfast, Robert McLiam Wilson s'est expatrié à Londres, puis obtient une bourse d'étude à Cambridge pour étudier la littérature. À 24 ans, il signe un premier roman, *Ripley Bogle*, couronné par plusieurs prix en Grande-Bretagne. Par son humour dévastateur, son sens cinématographique du cadrage, et sa parenté évidente avec Dickens, il s'inscrit dans la grande tradition de la littérature urbaine, un genre qu'il a su renouveler en le frottant aux réalités d'aujourd'hui : les luttes de classes, la nouvelle pauvreté, les dérives liées aux grandes cités, la solitude des marginaux. Il est également l'auteur de plusieurs films documentaires pour la télévision britannique et d'une enquête sur la pauvreté au Royaume-Uni, réalisée avec le photographe Donovan Wylie (*Les Dépossédés*, Bourgois, 2005).

*La Douleur de Manfred*, Bourgois, 2003 • *Eureka Street*, Bourgois, 1997

### Eduardo Manet

Né en 1930 à La Havane. Auteur dramatique et romancier, Eduardo Manet, exilé cubain, prend la nationalité française en 1979. Il a écrit de nombreuses pièces publiées aux éditions Gallimard, à l'Avant-Scène et aux éditions Actes Sud-Papiers dont *Histoire de Maheu le boucher* en 1986 ou *Monsieur Lovestar et son voisin de palier* en 1995, traduites dans de nombreuses langues. Romancier, il a publié *La Mauresque* (Gallimard, 1982, finaliste Goncourt et prix Jouvenel de l'Académie française), *Zone interdite* (Gallimard, 1985), *L'Île au lézard vert* (Flammarion, prix Goncourt des lycéens, 1993), *Habanera* (Flammarion, 1994), *Rhapsodie cubaine* (Grasset, finaliste Goncourt et prix Interallié, 1996).  
Dernières publications : *Un Cubain à Paris*, Écriture, 2009 • *La Maitresse du commandant Castro*, Robert Laffont, 2009

### Daniel Maximin

Daniel Maximin est né en Guadeloupe en 1947. Sa famille s'installe en France en 1960. Après des études de lettres et de sciences humaines à la Sorbonne, Maximin devient chargé de cours à l'Institut d'Études Sociales et professeur de lettres à Orly. De 1980 à 1989, il est directeur littéraire aux éditions Présence Africaine et producteur de l'émission Antipodes sur France Culture. En 1989, il retourne en Guadeloupe comme Directeur régional des affaires culturelles. Revenu à Paris en 1997, il est chargé d'organiser la célébration nationale du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'abolition de l'esclavage. Conseiller à la mission de l'éducation artistique et de l'action culturelle au ministère de l'Éducation nationale, il est responsable de la Francophonie. Poète, romancier et essayiste, il est l'auteur d'une trilogie romanesque (*L'Isolé Soleil*, 1981, *Soufrières*, 1987 et *L'Île et une nuit*, 1996, Le Seuil), ainsi que d'un recueil de poèmes, *L'Invention des désirades* (Présence africaine, 2000), pour lequel il reçoit le prix Arc-en-ciel 2000.  
Dernières publications : *Cent poèmes d'Aimé Césaire*, Omnibus, 2009 • *Les Fruits du cyclone*, en collab. avec Valérie Picaudé, Le Seuil, 2006 • *Sinon l'enfance*, collection Haute enfance, Gallimard, 2004

### Jean-Luc Raharimanana

Jean-Luc Raharimanana est né en 1967 à Madagascar où il réside jusqu'à l'âge de 22 ans. Grâce à une bourse d'études, il arrive en France en 1989 pour suivre des cours à la Sorbonne et à l'Inalco. Professeur et journaliste pigiste, il collabore à de nombreuses manifestations littéraires et pédagogiques. En 2002, il laisse l'enseignement, notamment pour défendre son père qui a été arrêté et torturé à Madagascar. Il ressent alors l'extrême nécessité de consacrer la majeure partie de son temps à l'écriture, à la recherche, à la restitution de cette mémoire trahie par des récits où se confondent « mythe et réalité ». Il est l'auteur de *Lucarne* (1996), *Rêves sous le linceul* (1998) et *Nour, 1947* (2001) publiés au Serpent à plumes. Homme de théâtre, il a reçu avec sa pièce *Le prophète et le président* le prix du Théâtre interafricain Tchicaya U'Tamsi (RFI) en 1990. Ses dernières pièces ont été mises en scène par la Cie notoire et jouées en Avignon cette année : *Za, 47, Les Cauchemars du gecko*.

Dernières publications : *Za*, Philippe Rey, 2008 • *Madagascar, 1947*. Illustrations du Fonds Charles Ravoajanahary, Vents d'Ailleurs, 2007 • *L'Arbre anthropophage*, Gallimard/Joëlle Losfeld, 2004 • *Le Bateau ivre: Histoires en Terre Malgache*, Photographies de Pascal Grimaud, Images en Manœuvres, 2003

### Roma Tearne

Roma Tearne a fui le Sri Lanka à l'âge de 10 ans. C'est en Grande-Bretagne qu'elle a passé depuis l'essentiel de sa vie. Diplômée d'Oxford (Ruskin School of Drawing and Fine Art), elle devint artiste en résidence au musée Ashmoleum grâce au Leverhulme Trust. Elle enseigne maintenant l'écriture créative à la Brookes University d'Oxford. Son premier livre, *Mosquito*, fut sélectionné pour le prix Costa du premier roman. Après *Bone China*, *Brixton Beach* est son troisième roman. Sa publication en français est prévue en 2010 aux éditions Albin Michel.

### Mehmet Yashin

Né en 1958 à Chypre, Mehmet Yashin, « homme de nombreux pays », est l'un des plus importants poètes turcophones. Lors des événements de 1963, sa tante et sa grand-mère ont été arrêtées et conduites dans un camp de prisonniers de guerre, ses cousins ont été tués et portés disparus. Il a dédié son premier recueil, *Soldat mort mon amour*, à toutes les victimes des guerres de Chypre. Paru en 1984, primé (prix de la Poésie de l'Académie Turque, prix de Poésie A. Kadir), cet ouvrage, en raison de sa critique et de l'approche turque de la question chypriote, a été interdit en 1986 par le régime militaire et a valu à son auteur d'être expulsé de Turquie, où il n'a pu retourner qu'en 1993. Désormais, il vit, enseigne et écrit entre Cambridge, Nicosie et Istanbul. Il a publié entre 1977 et 2007 sept recueils de poésie et un essai. Il est aussi l'auteur de deux romans, traduits ou en cours de traduction dans plusieurs langues européennes. En France, *Constantinople n'attend plus personne* est publié aux éditions Bleu Autour en 2008.

## Les modérateurs

### Nathalie Carré

Agrégée de lettres modernes et titulaire d'un Dulco de Kiswahili obtenu à l'Inalco, elle a été rédactrice en chef de la revue *Notre Librairie*, devenue aujourd'hui *Cultures Sud*, de 2003 à 2006. Journaliste littéraire et animatrice de débats, elle travaille également au sein de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants où elle suit les projets de coéditions panafricaines en littérature.

### Yves Chemla

Yves Chemla est critique littéraire. Docteur de l'université de La Sorbonne, il publie des articles consacrés aux littératures du sud, plutôt d'expression française (*La Question de l'autre dans le roman haïtien contemporain*, Matoury, Ibis Rouge, 2003).

Publications récentes : le n° 12 d'*Interculturel Francophonie* co-dirigé avec Alessandro Costantini (université de Venise), portant sur *Le Roman haïtien, intertextualité, parentés, affinités*, un recueil collectif aux éditions de la Bibliothèque publique d'information du Centre Pompidou : *D'encre et d'exil 6, Le Liban, entre rêve et cauchemar*, transcription d'entretiens et de tables rondes qu'il a en partie animés.

### Pascal Jourdana

Journaliste littéraire (*L'Humanité*, *Le Matricule des Anges*, *Radio Grenouille*), animateur de débats et conseiller littéraire de plusieurs événements littéraires (Écrivains en dialogue, Les Correspondances de Manosque, Étonnants Voyageurs à St-Malo, Salon du Livre de Paris...), il assure à Marseille la direction artistique de l'association Des auteurs aux lecteurs (programmations et productions littéraires). Il est aussi à l'occasion éditeur externe pour différentes maisons d'édition.

### Gérard Meudal

Critique, traducteur, collaborateur du *Monde des Livres*.

### Catherine Pont-Humbert

Docteur ès-lettres, Catherine Pont-Humbert est productrice à France Culture depuis 1990 ; elle y a consacré de très nombreux portraits et entretiens à des écrivains et à des plasticiens. Directrice de collection et auteur de plusieurs ouvrages parmi lesquels, le *Dictionnaire des symboles, des rites et des croyances* (Hachette, collection Pluriel), *Littérature du Québec* (Armand Colin), elle a aussi initié plusieurs livres d'entretiens notamment *Ethnopsychiatrie, cultures et thérapies* avec Hamid Salmi et *l'Individu face à ses dépendances* avec Albert Memmi. Elle est chargée de cours à l'université Paris IV-Sorbonne et s'associe régulièrement à diverses institutions pour recevoir des auteurs du monde entier.

## Publications de la Bpi

### D'encre et d'exil

Entretiens avec Elias Sanbar, Bashkim Shehu, Vu Thu Hien, Maxime N'Debeka, 2002, 126 p., 18 €.

### D'encre et d'exil 2

Entretiens avec Tahar Bekri, André Brink, Colette Fellous, Nedim Gürsel, Alia Mamdouh, Leïla Sebbar, Vassilis Vassilikos, 2003. 160 p., 18 €.

### D'encre et d'exil 3

Entretiens avec Roberto Gac, Patricio Guzman, Jabbar Yassin Hussin, Jamal Mahjoub, Luis Mizon, Nimrod, Francisco Rivas, Waldo Rojas, 2004. 144 p., 18 €.

### D'encre et d'exil 4

#### **Haïti debout !**

Entretiens avec Marie-Célie Agnant, Mimi Barthélémy, Gérald Bloncourt, Louis-Philippe Dalembert, Régis Debray, Frankétienne, Laënnec Hurbon, Michèle Pierre-Louis, Rodney Saint-Éloi, Gary Victor, 2005, 160 p., 18 €.

### D'encre et d'exil 5

#### **Paris – Buenos Aires**

Entretiens avec Eduardo Berti, Alicia Dujovne Ortiz, Miguel-Ángel Estrella, Mempo Giardinelli, Tununa Mercado, Daniel Mordzinski, José Muñoz, Néstor Ponce, Miguel Praino, Clara Obligado, Elsa Osorio, Carlos Sampayo, 2006, 162 p., 18 €.

### D'encre et d'exil 6

#### **Le Liban, entre rêve et cauchemar**

Entretiens avec Évelyne Accad, Hoda Barakat, Najwa Barakat, Rita Bassil El Ramy, Gabriel Boustani, Rachid El-Daïf, Tamirace Fakhoury, Joana Hadjithomas, Khalil Joreige, Yasmine Khat, Elias Khoury, Gérard D. Khoury, Vénus Khoury-Ghata, Charif Majdalani, Wajdi Mouawad, Alexandre Najjar, Selim Nassib, Régina Sneifer, Salah Stétié, 2007, 280 p., 18 €.

### D'encre et d'exil 7

#### **Terres d'imaginaire : Albanie, Bosnie-Herzégovine, Croatie, Kosovo, Macédoine, Monténégro, Serbie, Slovénie**

Sous la direction d'Anne Madelain, entretiens avec David Albahari, Vladimir Arsenijevic, Velibor Colic, Elvira Dones, Rajko Djuric, Dejan Dukovski, Sabri Hamiti, Nihad Hasanovic, Predrag Matvejevitch, Kolja Micevic, Nenad Popovic, Slobodan Snajder, Biljana Srbljanovic, Luan Starova, Brina Svit, Ornela Vorpsi, 2008, 164 p., 18 €.

D'encre et d'exil 8

**L'Afrique... si près, si loin**

Entretiens avec Gustave Akakpo, Kangni Alem, Souâd Belhaddad, Fatou Diome, Gaston-Paul Effa, Kossi Efoui, Alain Mabanckou, Esther Mujawayo, Wilfried N'Sondé, Véronique Tadjó, Sami Tchak, Abdourahman A. Waberi, 2009. 196 p., 18 €

**Renseignements**

Tél. : 01 44 78 43 63 et 44 21

Courriel : [editionsdelabibliotheque@bpi.fr](mailto:editionsdelabibliotheque@bpi.fr)

Site Internet : <http://www.bpi.fr>

**La librairie Le merle moqueur**

Les ouvrages des auteurs présents seront en vente à l'entrée de la Petite Salle où des dédicaces seront organisées.

**écl a** - écrit cinéma livre audiovisuel  
née de la fusion de l'Arpel  
(Agence régionale pour l'écrit et le livre)  
et d'AIC  
(Aquitaine image cinéma)

accueillera en résidence d'écriture  
**Salim Hatubou** en décembre à Bordeaux.  
Des rencontres avec le public seront organisées.

<http://arpel.aquitaine.fr>

*Élargir votre horizon*





Cette manifestation est organisée par la  
Bibliothèque publique d'information,  
Pôle Action culturelle et Communication,  
Service de l'Animation

#### Conception et réalisation

Florence Verdeille-Osowski

01 44 78 44 52 / verdeille@bpi.fr

#### Conseiller scientifique

Pascal Jourdana

#### Régie générale

Jean-Marc Lanöe • Adrien Pasternak

#### Communication

Cécile Desauziers et Camille Tenneson

01 44 78 40 24 • 01 44 78 45 41

desauziers@bpi.fr • tenneson@bpi.fr

#### Adresse

Centre Pompidou

Petite Salle, niveau - 1

Entrée Rue Saint-Martin

75004 Paris

**Entrée libre dans la limite des places disponibles**

Retrouvez les archives sonores de nos manifestations sur  
notre site [www.bpi.fr](http://www.bpi.fr), Rubrique La Saison culturelle/  
Les Archives sonores et sur la webradio de France Culture,  
les Chemins de la connaissance, [www.franceculture.fr](http://www.franceculture.fr)